

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ- خلفية البحث

للعربية هذا اليوم دور مهم في حياة الإنسان، العربية هي لغة من اللغات العالمية التي يتكلم بها الناس في كثير من البلدان، فتكون هذه اللغة مهمة في جهة السياسة الدولية بين الدول في العالم. و تكون أيضا اللغة العربية لغة مهمة في جهة الاقتصادي وهي الاقتصادية الدولية بين الدول في العالم. و في جهة العلوم والمعرفة، كتب العلماء العرب والمسلمون العلوم والمعارف مما يتعلق بالعلوم الطب و الفلك و الفلسفة و التاريخ و الإسلام في اللغة العربية. وبماذا يدرسها الناس في كل بلاد هذا اليوم.

وللمسلمين أهمية اللغة العربية لأنها لغة القرآن الكريم والأحاديث النبوية وهو المصدرين في حياتهم ، كقوله تعالى : **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ**(يوسف : ٢). القرآن الكريم هو الهدى الذي يهدي به الله عباده في حياة الإنسانية، فيه آيات تبين عن طرق الحياة السليمة. و قول ابن كثير عن هذه اللغة : "لأن اللغة العربية هي أفصح اللغة و أوسعها و أكثر التعبير المعاني المطمئنة للقلب، فاهذا الكتاب الأكرام أنزل على أكرم اللغة". وبهذا لا بد لكل المسلمين أن يحب هذه اللغة. و قول شيخ

الإسلام ابن تيمية عن هذه اللغة : "عندما أنزل الله كتابه و بعث رسوله لإرسال الرسالة و الحكمة و يجعل الأجيال الأولى يتكلمون بالعربية. فلا سبيل لفهم ومعرفة الإسلام إلا بالعربية، و بهذا تكون العربية جزء من دين الإسلام. قدرة الكلام بالعربية يسهل المسلمين في فهم دين الله و إعلاء شعائره و يسهلهم في اتباع السلافين من المهاجرين والأنصار في أمورهم.

وفي قوله أيضا أن اللغة العربية جزء من دين الإسلام والحكم في تعلمها واجب كوجوب فهم القرآن الكريم والأحاديث النبوية ولا يتمفهمها إلا بالعربية، كما وجدنا عبارة من دراسة أصول الفقه : "ما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب". و عن الإمام الشافعي قال : "فعلى كل مسلم أن يتعلم من لسان العرب ما بلغه جهده حتى يشهده أن لا إله إلا الله وأن محمد عبده ورسوله ويتلوا به كتاب الله". فمن أقوال السبقة نلخص بأن اللغة العربية هي اللغة الدينية و القرآن، ليس علينا سبيل في فهم القرآن و السنة فهما صحيحا إلا بقدرة على فهم هذه اللغة.

في الاندونيسيا، ليست العربية شيء جديدة عند المجتمع. دخلت هذه اللغة على مدة طويلة قبل دخول اللغة الأجنبية الأخرى كاللغة الإنجليزية، و الفرنسية، و غيرها. يدرس الاندونيسيون هذه اللغة، لا سيما في مدارس دينية عند المرحلة الابتدائية و المتوسطة و الثانوية و الجامعات الإسلامية. و يدرس أيضا في معاهد الإسلامية، و روضة تعليم

القرآن، و غيرها. بذلك، تكون اللغة العربية مادة أولوية في العالم التربية بإندونيسيا، خاصة في التربية الدينية.

هناك عدد من المسلم إندونيسيا ليس له قدرة في العربية و تعلمها، وهذه المشكلة يسببها الأشياء الكثيرة منها: الشغل و الشيوخ و الطريقة في تعليمه. ومن هنا، أراد الباحث أن يبحث في طريقة تعليم اللغة العربية المخصصة في ترجمة القرآن لمسلم إندونيسيا.

كثير من المدارس و المعاهد الدينية في بنجاربارو تجعل اللغة العربية درس أولوي يتعلمها كل الطلبة في جميع المستوى، ولاسيما في مدرسة هداية القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو، درس الطلبة في هذه المدرسة اللغوية على طرق مختلفة، كالمحاضرة أو الخطابة اللغوية و التعليم الرسمي في الفصل على مدة أربعة الساعة في الأسبوع و تعليم الإملاء والخط العربية وتعليم الترجمة بطريقة Sekejap على مدة أربعة الساعة في الأسبوع.

تعليم الترجمة بطريقة Sekejap هي فصل الدراسة المخصوص لتضريب ترجمة القرآن بطريقة التي صنعها نور إحسان محمد إدريس، تُكوّن هذه الطريقة على خطوات خاصة لا توجد في طريقة أخرى و لا يوجد هذه التعليم في الكالمانتان إلا في هذه المدرسة. في هذه الطريقة مباحث الجديدة في تضريب ترجمة القرآن منها: الإرشادات المكتوبة في القرآن من الألوان (أخضر و الأحمر و الأزرق و الأسود) و الأرقام (المكتوبة في

جوانب الكلمات) والخطوط(مختلف العدد واللون الخط لمعاني المختلفة)  
و طريقة الحفظ و تعليم مادة الصرف و النحو.هذه من أقوال المجتمع  
بعد اشتراكهم بهذه التصريب :

- "طريقة ترجمة القرآن التي صنعها نور إحسان محمد إدريستدفعنا  
في فهم المعاني من القرآن سريعاً، وتكون هذه الطريقة دليلاً لقوله  
تعالى أن الله قد يسر القرآن لنا". (الأستاذ الحاج نور العين  
أكياس-مدير المعهد الحكمة شربون)

- "عجيب، طريقة تسهلنا في فهم القرآن بدون الدراسة في المعهد  
لمدة السنوات، يكفي لنا أن نتعلم أساسها يوم واحد، ممتاز بإذن  
الله".(الأستاذ رودي هارتانطو- قيادة شبكة بيت القرآن حرامين  
سولو)

من نتائج المقابلات التي يقوم بها الباحث، رغب الباحث في التحليل  
عن تلك الطريقة، نحو: كيف كان التخطيط و المواد و الطرق و  
الإستراتيجيات و الوسائل و التقويم و الأمور المستخدمة الأخرى في هذا  
البرنامج. و بهذا التقديم، يقصد الباحث استخدام موضوع البحث، يعني  
: "تعليم الترجمة القرآن في مدرسة هداية القرآن المتوسطة الإسلامية  
التكاملية بنجاربارو".

ب- التحديد الإجرائي

لابتعاد الخطأ في فهم الموضوع السابق، فحدّد الباحث المصطلحات الموجودة في هذا الموضوع فيما يلي:

#### ١- تعليم الترجمة بطريقة Sekejap

التعليم هو تمام عملية التعلم و التعليم في الفصل التي تبدأ من عملية الإعداد و تختم بعملية الإنتاج.<sup>١</sup>  
و المراد بتعليم الترجمة هنا هو تخطيط و تنفيذ و تقويم من حيث الهدف التعليمي المعين، و المواد الدراسية، و أساليب و طرق التعليم المستخدمة، و الوسائل التعليمية المستخدمة، و أساليب التعليم المستخدمة في هذه الطريقة.

٢- مدرسة هداية القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو المقصود من مدرسة هداية القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو هو المدرسة التي اشترك طلبتها في تعليم الترجمة القرآن بطريقة الخاصة في هذه المدرسة.

#### ج- أسئلة البحث

من خلفية البحث وجد الباحث مشكلات البحث، و هي تحتوي في أسئلة فرعية آتية:

١- كيف تخطط تعليم الترجمة بطريقة Sekejap في مدرسة هداية القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو؟

<sup>1</sup>Ahmad Rohani, *Pengelolaan Pembelajaran*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2003), hlm. 68

٢- كيف طرق تعليم الترجمة بطريقة Sekejap في مدرسة هداية

القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو؟

٣- كيف التقييم تعليم الترجمة بطريقة Sekejap في مدرسة هداية

القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو؟

#### د- أهداف البحث

بالنسبة إلى مشكلات البحث، سنّ الباحث الأهداف من هذه

البحث كما يلي:

١- لمعرفة تخطيط تعليم الترجمة بطريقة Sekejap في مدرسة هداية

القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو.

٢- لمعرفة طرق تعليم الترجمة بطريقة Sekejap في مدرسة هداية

القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو.

٣- لمعرفة تقويم تعليم الترجمة بطريقة Sekejap في مدرسة هداية

القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو.

#### ه- أهمية البحث

يرجى أن هذا البحث سينفع لمدرسة هداية القرآنو المعلمين و

الباحثين الآخر، و إفادات هذا البحث تحتوي على:

١- مذاكرة للمدارس و المؤسسات التعليمية في تنفيذ عملية تعليم

الترجمة القرآن.

٢- مذاكرة للطلبة و الباحثين لمن أراد أن يقيم بالتحليل عن اللغة العربية و تعليمها.

و- أسباب اختيار الموضوع

يختار الباحث هذا الموضوع مؤسسا على أسباب، و هي:

تعليم الترجمة القرآن بطريقة Sekejap هو فصل الدراسة المخصوص لتضريب ترجمة القرآن بطريقة التي صنعها نور إحسان محمد إدريس، تُكوّن هذه الطريقة على خطوات خاصة لا توجد في طريقة أخرى و لا يوجد هذه التعليم في الكالمانتان إلا في هذه المدرسة. في هذه الطريقة مباحث الجديدة في تضريب ترجمة القرآن منها: الإرشادات المكتوبة في القرآن من الألوان (أخضر و الأحمر و الأزرق و الأسود) و الأرقام (المكتوبة في جوانب الكلمات) والخطوط (مختلف العدد واللون الخط لمعاني المختلفة) و طريقة الحفظ و تعليم مادة الصرف و النحو. هذه من أقوال المجتمع بعد اشتراكهم بهذه التضريب :

- "طريقة ترجمة القرآن التي صنعها نور إحسان محمد إدريس تدفعنا في فهم المعاني من القرآن سريعا، وتكون هذه الطريقة دليلا لقوله تعالى أن الله قد يسر القرآن لنا". (الأستاذ الحاج نور العين أكياس-مدير المعهد الحكمة شربون)

- "عجيب، طريقة تسهلنا في فهم القرآن بدون الدراسة في المعهد لمدة السنوات، يكفي لنا أن نتعلم أساسها يوم واحد، ممتاز بإذن

الله". (الأستاذ رودي هارتانطو - قيادة شبكة بيت القرآن حرامين  
سولو)

#### ز- الدراسات السابقة

ليعقد هذا البحث فيستخدم الباحث الملخص من بعض البحث  
العلمي المناسب :

- ١- البحث الذي تقوم بهادياه فزرينا (٢٠١٩) تحت الموضوع " تعليم  
اللغة العربية في مسكن اللغة بمعهد الفلاح للبنات بنجاربارو".
- ٢- البحث الذي يقوم به محمد ثاني (٢٠١٧) تحت الموضوع "تأثير  
بيئة اللغة العربية على مهارة الكلام لطلبة الصف الثاني في  
المدرسة المتوسطة بمعهد الفلاح للبنين بنجاربارو".

يوجد بعض التشابه في البحوث السابقة، يعني بأن كلها يتعلق  
بالتعليم و أن نجاح عملية التعليم يحتاج إلى التخطيط و التنفيذ و  
التقويم الحسنة ، و لكن هناك اختلاف بينها و بين هذا البحث.  
البحث الذي تقوم بادياه فزرينايهتم بعملية تعليم اللغة العربية في  
مسكن اللغة، و البحث الذي تقوم به محمد ثاني يهتم بتأثير بيئة  
اللغة العربية ، و أما هذا البحث يهتم بالتنفيذ و التقويم و  
العراقيل في تعليم الترجمة القرآن في مدرسة هداية القرآن المتوسطة  
الإسلامية التكاملية بنجاربارو.



## ح- هيكل البحث

يتكون هذا البحث على ثلاثة فصول في ما يلي:

- ١- الباب الأول: المقدمة، تتكون من خلفية البحث و التحديد الإجرائي و أسئلة البحث و أهداف البحث أهمية البحث و سبب اختيار الموضوع و الدراسات السابقة و هيكل البحث.
- ٢- الباب الثاني: الإطار النظري، تتكون من تخطيط و تنفيذ و تقويم تعليم الترجمة بطريقة Sekejap ومدرسة هداية القرآن المتوسطة الإسلامية التكاملية بنجاربارو.
- ٣- الباب الثالث: منهج البحث، تتكون من نوع البحث و مدخله و ذاتي البحث و البيانات و المصادر و أسلوب لجمعها و أسلوب تحليلها.
- ٤- الباب الرابع: تقديم البيانات وتحليلها، تتكون من البيانات المحتاجة في هذا البحث وتحليلها.
- ٥- الباب الخامس: الإختتام، تتكون من نتائج البحث والتوصيات.